

TRƯỜNG VIỆT NGŨ CỘNG ĐỒNG NAM ÚC
Vietnamese Community School in South Australia (E85)

Address: 253 Torrens Rd, West Croydon SA 5008



ĐƠN GHI DANH NIÊN KHÓA 202
Student Enrolment Form - Vietnamese

Lớp Tiếng Việt: Year Level
Paid: Yes / No
Initials:

Thông Tin Cá Nhân - Student Details

Tên Học Sinh <i>Student's Name</i>	<input type="text"/> <i>Given Name</i>	<input type="text"/> <i>Middle Name</i>	<input type="text"/> <i>Surname</i>
Ngày Sinh <i>DOB</i>	<input type="text"/>	Tuổi <i>Age</i>	<input type="text"/>
Phái Tính <i>Gender</i>	<input type="text"/>		
Địa Chỉ <i>Home Address</i>	<input type="text"/>		
Khu Vực <i>Suburb</i>	<input type="text"/>	SA	Số Vùng <i>Postcode</i>
		<input type="text"/>	<input type="text"/>

Chi Tiết về Trường Chính Mạch Đang Theo Học - Mainstream School Details

Tên Trường <i>School Name</i>	<input type="text"/>	Khu Vực <i>Suburb</i>	<input type="text"/>
Địa Chỉ Trường <i>School Address</i>	<input type="text"/>	Số Vùng <i>Postcode</i>	<input type="text"/>
Tên Thầy Cô <i>Teacher's Name</i>	<input type="text"/>	Học Lớp <i>Year Level</i>	<input type="text"/>
Con em quý vị có phải là du học sinh đang chi trả học phí toàn phần tại trường chính mạch không? <i>Is your child an overseas full-fee paying student?</i>			Yes / No

Chi Tiết về Phụ Huynh/Giám Hộ Học Sinh - Parent/Guardian Details

Tên Phụ Huynh 1 <i>Parent 1's Name</i>	<input type="text"/>	Liên Hệ <i>Relationship to Student</i>	<input type="text"/>
Điện Thoại <i>Phone</i>	<input type="text"/>	Email:	<input type="text"/>
Tên Phụ Huynh 2 <i>Parent 2's Name</i>	<input type="text"/>	Liên Hệ <i>Relationship to Student</i>	<input type="text"/>
Điện Thoại <i>Phone</i>	<input type="text"/>	Email:	<input type="text"/>

Chi Tiết Liên Lạc Khi Khẩn Cấp - Emergency Contact's Name

(trong trường hợp không thể liên lạc với Phụ Huynh - in case parents cannot be contacted)

Tên/Name <i>Điện Thoại/Phone</i>	<input type="text"/>	Liên Hệ <i>Relationship to Student</i>	<input type="text"/>
-------------------------------------	----------------------	---	----------------------

Tình Trạng Sức Khỏe - Health Condition

Con em quý vị có chứng bệnh nào có thể cần sơ cấp cứu không? <i>Does your child have a diagnosed medical condition which might need first aid?</i>	Yes / No
Nếu có, xin cho biết thêm chi tiết và vui lòng cung cấp cho nhà trường giấy bác sĩ <i>If yes, please provide further details and a doctor's certificate</i>	<input type="text"/>

Thông Tin Bổ Sung - Additional Information

Có tình huống đặc biệt nào có thể xảy ra cho con em quý vị mà nhà trường nên biết không? (ví dụ như sống ngoài sự giám sát của cha mẹ, tuân theo lệnh của tòa án, bị bắt nạt, chăm sóc tại nhà do tiểu bang sắp xếp...).

Are there any special circumstances about the student seeking to be enrolled that the school should know prior to enrolment? (eg living apart from parental supervision, subject of a court order, subject of bullying by others, out of home care arranged by the state...)

Yes / No

Nếu có, xin quý vị cho biết chi tiết.

If yes, please provide details.

Nhu cầu hỗ trợ trong học tập, bao gồm cả khuyết tật

Con em quý vị có cần được hỗ trợ trong học tập vì những nhu cầu đặc biệt bao gồm cả khuyết tật không?

Does your child require support for learning because of special needs including disability?

Yes / No

Nếu có, xin quý vị cho biết chi tiết. Do giới hạn về nguồn lực, nhà trường có thể không nhận học sinh có yêu cầu chăm sóc đặc biệt vì không thể đáp ứng nhu cầu cần thiết để hỗ trợ việc học tập của học sinh.

If yes, please provide details. Due to resource limitations, schools may not accept students with special needs because we might be unable to meet the needs required to support the student's learning.

Án Lệnh - Family Court Orders

Có án lệnh nào liên quan tới học sinh này không?

Are there any current court orders relating to this student?

Yes / No

Nếu có, xin cho nhà trường bản sao án lệnh để lưu giữ. Nếu hoàn cảnh thay đổi, xin báo ngay cho nhà trường

If yes, please attach a copy of the order for our records. If circumstances change, please inform the school immediately

Phim / Hình Ảnh - Media (photographs, videos, newsletters, websites...)

Thành thạo nhà trường có tổ chức chụp hình, quay phim học sinh trong các sinh hoạt lễ hội của trường cũng như của Cộng Đồng. Phim/ảnh sau đó có thể được phổ biến trên các phương tiện truyền thông báo chí

**There are times when children may be photographed or filmed in our school's or our community's activities
Photographs or videos can then be released to the media for educational purposes**

Tôi đồng ý cho nhà trường chụp ảnh/quay phim con/cháu tôi để sử dụng vào việc quảng bá không mang tính cách thương mại

I give permission for my child to be filmed or photographed for non-profit promotional purposes

Yes / No

Tôi đồng ý cho phổ biến tên con tôi trong bản tin hoặc trên website của nhà trường vô thời hạn

I consent to my child's name to be published in the school newsletter/website for an undefined period of time

Yes / No

Đồng Ý và Xác Nhận - Declaration and Confirmation

Tôi đồng ý thông báo cho nhà trường nếu con tôi vắng mặt từ hai buổi học trở lên hoặc quyết định thôi học

I agree to notify the school when my child is absent for two or more sessions or withdraws from the school

Yes

Tôi xác nhận đây là trường Việt Ngữ sắc tộc duy nhất con tôi đang theo học

I certify that this is the only Ethnic School my child attends

Yes

Tôi cam đoan những điều khai trên đây đều là sự thật theo sự hiểu biết của tôi

I declare that to the best of my knowledge the information in this form as stated above is correct

Yes

Chữ ký của người ghi danh cho học sinh

Signature of Person Enrolling the Student

X

Ngày
Date

Tên của người ghi danh cho học sinh

Name of Person Enrolling the Student

XIN LƯU Ý - PLEASE NOTE:

Trong trường hợp khẩn cấp học sinh cần đến xe cứu thương, mọi chi phí, nếu có, sẽ do phụ huynh hoặc người giám hộ trang trải

Ambulance and medical costs, if applicable, remain the responsibility of the parent/caregiver